



MOFAN SIYANGYUAN
模范饲养员

1952 nián 8 yuè,
1952 年 8 月,

Lóng Yuèzhēn xiǎngyīng
龙 月 珍 响 应

zǔguó hào zhào, yuǎnlí
祖 国 号 召, 远 离

jiāxiāng, dào Guóyíng
家 乡, 到 国 营

Yóuhǎo Kěnzhi chǎng lái
友 好 垦 殖 场 来

gōngzuò. Nà shíhòu
工 作。 那 时 候

tā cái èrshí suì.
她 才 二 十 岁。



Nà shí gāng jiàn chǎng, zhù de shì máocǎopéng,
那 时 刚 建 场, 住 的 是 茅 草 棚,

shuì de shì dìpù, chīfàn zài lùtiāndì, yàngyàng
睡 的 是 地 铺, 吃 饭 在 露 天 地, 样 样

dōu gēn zài jiā bù yíyàng, kěshì tā bìng bù
都 跟 在 家 不 一 样, 可 是 她 并 不

gǎndào kǔ, zhěngtiān xiàomímide yúkuàide gōngzuòzhe.
感 到 苦, 整 天 笑 咪 咪 的 愉 快 的 工 作 着。

Tā zài kěnzhi chǎng máng le qī tiān, zǒude jiǎo
她 在 垦 殖 场 忙 了 七 天, 走 得 脚

zhǒngde xiàng miànbāo yíyàng, dàn tā hái shì tóng
肿 的 像 面 包 一 样, 但 她 还 是 同

nán-gōngyǒumen yìqǐ shàng shān kǎn shù, gē cǎo.
男工友們 一起 上 山 砍 樹、割 草。

Hé tā tónglái de
和 她 同 來 的

jǐge gūniang, gànle
几 个 姑 娘，干 了

jǐ tiān jiù chībuxiǎo
几 天 就 吃 不 消

le, yāoqiú huíjiā.
了，要 求 回 家。

Lóng Yuèzhēn duì tā
龍 月 珍 對 他

men shuō: "Wǒmen
們 說：“我們



hái méiyǒu zuò shénme gōngzuò jiù huíjiā qù, cái
還 沒 有 做 什 麼 工 作 就 回 家 去，才

jiào rén xiàohuà nē!" Gūniangmen jīng tā yì shuō,
叫 人 笑 話 呢！”姑 娘 們 經 她 一 說，

jiù bù huíqù le.
就 不 回 去 了。

1955 nián 9 yuè, yǒu yì tiān, duìzhǎng duì
1955 年 9 月，有 一 天，隊 長 對

tā shuō: "Lǐngdǎo shàng pài nǐ qù yǎng zhū, nǐ
她 說：“領 導 上 派 你 去 養 豬，你

yǒu xīnxīn zuòhǎo zhège gōngzuò ma?" Tā kànle
有 信 心 做 好 這 個 工 作 嗎？”她 看 了

duìzhǎng yì yǎn, zhǎn-dīng-jié-tiēde shuō: "Yǒu
队长 一 眼, 斩钉截铁的 说: "有

xìnxīn!"
信心!"

Tā jiēshòule zhè
她 接受了 这

ge rènwù yǐhòu, dào
个 任务 以后, 倒

fànqi chóu lái le:
犯 起 愁 来 了:

Yuánxiān yǒu sān ge
原 先 有 三 个

rén yǎng wǔshí tóu
人 养 五 十 头



zhū, jīngcháng sǐwáng, yuèyuè kuībēn, zìjǐ yì wú
猪, 经常 死亡, 月月 亏本, 自己 一 无

jìshù, èr wú jīngyàn, zěnnéng bǎ zhū yǎngde hǎo
技术, 二 无 经验, 怎能 把 猪 养得 好

ne?
呢?

Kěshì tā xiǎngdao xǔduō mófàn rénwù, tā
可是 她 想到 许多 模范 人物, 她

ànànde wèn zìjǐ: Rénjia néng kèfú wúshù
暗暗的 问 自己: 人家 能 克服 无数

kùnnán, wèi shèhuìzhǔyì jiànshè chūli, nándào wǒ
困难, 为 社会主义 建设 出力, 难道 我

lián zhè diǎn kùnnán yě bú néng kèfú ma?
连 这 点 困 难 也 不 能 克 服 吗?

Dì-èr tiān, tā
第 二 天, 她

bèi diàoqù yǎng zhū de
被 调 去 养 猪 的

shì chuánkāi le, gōng-
事 传 开 了, 工

yǒumen yìlùn qǐlái:
友 们 议 论 起 来:

Yǒude shuō zhè gōng-
有 的 说 这 工

zuò hǎo, bú shài
作 好, 不 晒



tàiyáng, bù lín yǔ. Yé yǒude shuō, chéngtiān shǒu
太 阳, 不 淋 雨。也 有 的 说, 成 天 守

zhūyuán, chòuqì xūntiān, gān zhè huór suàn
猪 圈, 臭 气 熏 天, 干 这 活 儿 算

dǎoméi le!
倒 霉 了!

Yǒude rén hái dāng tāde miàn shuō yǎng zhū
有 的 人 还 当 她 的 面 说 养 猪

tài zāng. Tā huídá dào: "Yǎng zhū yě shì gōngzuò
太 脏。她 回 答 道: "养 猪 也 是 工 作

ma, nǐ pà zāng, wǒ pà zāng, nà shuí yòu bú
嘛, 你 怕 脏, 我 怕 脏, 那 谁 又 不

pà zāng ne?"
怕 脏 呢?"

Lóng Yuèzhēn dào
龙 月 珍 到

le yǎng zhū xiǎozǔ,
了 养 猪 小 组,

jiù xiàng dào le zì jǐ
就 象 到 了 自 己

jiā li yí yàng, tā xì
家 里 一 样, 她 细

xīn, nài xīn de sì yǎng
心, 耐 心 的 饲 养

zhū, bù jǐ tiān zhū jiù hé tā shú le. Jiàn dào
猪, 不 几 天 猪 就 和 她 熟 了。 见 到

tā lái, jiù shuāi shuāi wěi ba, qiǎo zhe zuǐ, yíng lái.
她 来, 就 甩 甩 尾 巴, 翘 着 咀 迎 来。

Tā zài zhū shé li, yí fēn zhōng dōu
她 在 猪 舍 里, 一 分 钟 都

bù xiūxi, bú shì zhè lǐ zǒu zǒu, jiù shì nà lǐ
不 休 息, 不 是 这 里 走 走, 就 是 那 里

kàn kàn. Yǒu shí tì zhū shuā shēn zǐ, yǒu shí
看 看。 有 时 替 猪 刷 身 子, 有 时

tì zhū zhuā yǎng, zài tā kàn lái měi yí zhī
替 猪 抓 痒, 在 她 看 来 每 一 只

zhū dōu hěn kě ài.
猪 都 很 可 爱。



Zhè shí, yǒu qī
这时，有七

zhū zhū yīnwèi shíkǒu
只猪因为食口

bù hǎo, shòu de hěn,
不好，瘦得很，

qízhōng sì zhī gěi
其中四只给

gōngyǒu mǎi qù shāle,
工友买去杀了，

nà sān zhī tài shòu,
那三只太瘦，

mǎi zhū de rén bú yào, Lóng Yuèzhēn shuō:
买猪的人不要，龙月珍说：

“Nǐmen bú yào? Dēng bǎ tā yǎngféi le, nà
“你们不要？等把它养肥了，那

shíhòu zài kàn ba!”
时候再看吧！”

Yī tiān, wàimiàn guāzhe táifēng, xiàzhe dà yǔ,
一天，外面刮着台风，下着大雨，

huǒfáng bèi fēng chuīdǎo le, wèi zhū de shíjiān
伙房被风吹倒了，喂猪的时间

zǎo guò le, kěshì fēng yǔ yìzhí bù tíng, sìliào
早过了，可是风雨一直不停，饲料

méi bànfa zhǔ, zhū zài juàn lǐ zhí jiàohuān.
没办法煮，猪在圈里直叫唤。



Lóng Yuèzhēn xiǎng
龙、月珍想

zhe zhū zài āi'è,
着猪在挨饿，

tèbié shì nà sān
特别是那三

zhī shòu zhū yě èzhe,
只瘦猪也饿着，

xīnlǐ yòu zhāojí, yòu
心里又着急，又

nánguò。 Tā mào zhe
难过。她冒着



bàofēngyǔ, pǎoqu zhǎo duìzhǎng xiǎng bànfa.
暴风雨，跑去找队长想办法。

Duìzhǎng yíshí yě méiyǒu bànfa。 Tā xiǎng:
队长一时也没有办法。她想：

Zěnmeyě bù néng ràng zhū āi'è! Biàn pǎohuí
怎么也 不能 让猪挨饿！便跑回

zú li, gǔlì quán-zǔ tóngzhì qù zhǔ siliào, tā
组里，鼓励全组同志去煮饲料，她

dàitóu zài kuángfēng-bàoyǔ zhōng bǎ siliào zhǔhǎo,
带头在狂风暴雨中把饲料煮好，

mǎshàng mào yǔ sòngqu。
马上冒雨送去。

Tāmen bǎ siliào dào jìn shí cáo, zhū yíwō fēng de
她们把饲料倒进食槽，猪一窝蜂的

yǒngguōlai, qiàoqi wěi-
涌过来，翘起尾

ba, bǎizhe ěrduo,
巴，摆着耳朵，

'tōngtōng' de chīqi
'通通'的吃起

lai. Lóng Yuèzhēn
来。龙月珍

zhè shí zǎoyǐ wàngjì-
这时早已忘记

le láolèi, liǎnshàng
了劳累，脸上

chōngmǎnle xiàoróng.
充满了笑容。



Yǎng zhū xiǎozǔ zài gōngzuò zhōng kèfúle xǔduō
养猪小组在工作中克服了許多

kùnnán, kěshì tāmen méiyǒu mǎnzú. Lóng Yuèzhēn
困难，可是她们没有满足。龙月珍

tíchū xiū tiāoshuǐ mǎtóu, hǎo jiùjìn tiāoshuǐ xǐ
提出修挑水码头，好就近挑水洗

zhūshè, jiǎnshǎo láolèi, dàjiā hěn zànchéng.
猪舍，减少劳累，大家很赞成。

Yuánxiān wèi zhū, dàjiā méiyǒu jìhuà, chī yí
原先喂猪，大家没有计划，吃一

dùn zhǔ yí dùn, luàn máng yí zhèn, lèide yāo-
顿煮一顿，乱忙一阵，累的腰

suān-tuǐ-téng, hái bù
酸腿疼，还 不

néng wèihǎo. Lóng
能 喂好。 龙

Yuèzhēn yòu tíchū
月珍 又 提出

wèi zhū zhè dùn shí,
喂猪 这 顿 时，

bǎ xià dùn sìliào
把 下 顿 饲料

fàngdào guōli wēnzhe.
放到 锅里 温着。



Zhèyàng gōngzuò qīngsōng duōle, dàjiā hěn gāoxìng.
这样 工作 轻松 多了，大家 很 高兴。

1955 nián 10 yuè jiān, yǎng zhū xiǎozǔ yóu sān
1955 年 10 月 间，养猪 小组 由 三

rén jiǎn wéi liǎng rén, zhū zēngjiā dào jiǔshí zhī.
人 减 为 两 人，猪 增加 到 九十 只。

Duìzhǎng bǎ zhè shì gàosu Lóng Yuèzhēn, wèn tā
队长 把 这 事 告诉 龙 月珍，问 她

néng yǎnghǎo ma? Tā yǒuxìnxīn de shuō: "néng!"
能 养好 吗？她 有 信心 的 说：“能！”

Liǎng ge rén wèn jiǔshí zhī zhū, xiāngdāng láo-
两 个人 喂 九十 只 猪，相当 劳

lèi. Měi dāng jiǔshí zhī zhū chīqǐ shí lái, tāmen
累。每 当 九十 只 猪 吃 起 食 来，她们

gōngyīng siliào, lái-huí
供应 饲料, 来回

bēnpǎo, gēn jiùhuǒ
奔跑, 跟 救火

yíyàng, húnshēn dōu
一样, 浑身 都

bèi hàn shītòu le.
被 汗 湿透了。

Yǒu yì tiān, Lóng
有 一 天, 龙

Yuèzhēn bǎ siliào
月珍 把 饲料



dào jìn shí cāo hòu, jiàn zhū bǎi zhe tóu, bǎ chī dào
倒进 食槽 后, 见 猪 摆 着 头, 把 吃 到



zuǐ li de siliào
咀 里 的 饲料

tù le chū lái. tā yì
吐 了 出 来。她 一

lèng: Zěn me? Siliào
怔: 怎 么? 饲料

bù hé wèi kǒu ma?
不 合 胃 口 吗?

Tā shēn shǒu dào
她 伸 手 到

cáo li yì mō, lián máng
槽 里 一 摸, 连 忙

suōhuilái, shǒu tàngde tōnghóng. Tā yòu mō líng
缩回来，手烫得通红。她又摸另

yíbiān, lěngbīngbīngde. Zhè shí tā fāxiànle yòng
一边，冷冰冰的。这时她发现了用

shuǐtǒng bàn sīliào, bùjīn màn, érqǐe lěng-rè bù
水桶拌饲料，不仅慢，而且冷热不

jūnyún.
均匀。

Tā hūrán xiǎngdao-
她忽然想到

le guōbiān de shuǐ-
了锅边的水

chí: Bǎ shuǐchí kuòdà
池：把水池扩大

bàn liào, yí cì bàn-
拌料，一次拌

wán, yòu jūnyún yòu
完，又均匀又



gēndeshàng, bù hǎo ma? Tā tīle ge jiànyì,
跟得上，不好吗？她提了个建议，

kuòxiūle shuǐchí, rén bú lèi, liào yě bānde
扩修了水池，人不累，料也拌得

jūnyún le.
均匀了。

Cóng nà yǐhòu, měi huí bànhǎo sīliào, tā
从那以后，每回拌好饲料，她

zǒngyào shēnshǒu mōmō lěng-rè. Tā yǎng de zhū,
总要伸手摸摸冷热。她养的猪，

yǒude yí yuè néng zhǎng sānshí sān jīn, nà sān
有的一月能长三十三斤，那三

zhī shòude méi rén yào de zhū, měi yuè yé
只瘦得没人要的猪，每月也

zhǎngle èrshí duō jīn.
长了二十多斤。

1955 nián 12 yuè jiān, lái le háncháo, wēndù
1955年12月间，来了寒潮，温度

tūrán xiàjiàng, tiānqì shífēn hánlěng. Yí tiān, tā
突然下降，天气十分寒冷。一天，她

dào zhūshè qīnglǐ fènbiàn, hūrán fāxiàn liǎng zhī
到猪舍清理粪便，忽然发现两只

xiǎozhū tǎng zài dì
小猪躺在地

shàng, dòngde kuài
上，冻得快

sǐ le。
死了。

Tā xīntēng jí le,
她心疼极了，

gǎnkuài bàoqilai, dǎ
赶快抱起来，打

suàn fàng dào huǒlú
算放到火炉



biān qù nuǎn yī xià.
边去暖一下。

Tiān hēi shí, xiǎozhū zài huǒlú biān jiàohuān le,
天黑时，小猪在火炉边叫唤了，

yī kàn liǎng zhī xiǎozhū dōu huóguò lái, tā gāoxìng-
一看两只小猪都活过来，她高兴

de zhēn yào tiàoliú lái.
得真得要跳起来。



Lóng Yuèzhēn zì
龙月珍自

cóng dānrèn yǎng zhū
从担任养猪

gōngzuò, yǐjīng yǎng-
工作，已经养

dào yī bǎi liùshí zhī
到一百六十只

zhū, méiyǒu sǐguo yī
猪，没有死过一

zhī. Tā bèi xuǎn
只。她被选

wéi quán-guó xiānjìn shēngchǎnzhě. Tā biǎoshì jīnhòu
为全国先进生产者。她表示今后

yào yǎnghǎo gèng duō de féizhū, zhīyuán shèhuìzhǔyì
要养好更多的肥猪，支援社会主义

jiànshè.
建设。

出版說明

这是一本‘拼音扫盲补充读物’，由本社根据朝花美术出版社出版的连环画改編。全书用汉语拼音方案按調注音，专供农村扫盲班学员练习拼音和巩固识字用。

MOFAN SIYANGYUAN

模 范 飼 养 員

(注音扫盲补充读物)

毕云原編 方齊插图

本社改編注音

北京市書刊出版業營業許可證出字第90号

WENZI GAIGE CHUBAN SHE CHUBAN
文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝陽門內前門外德勝門17号

新华书店北京发行所发行 全国新华书店

北京印刷厂印刷

统一书号：9060·198 字数：13面

开本：787×1092 1/36 印张：1/3

1958年10月第1版

1960年5月第2次印刷

印数：4,091—50,000册

定价：(5)0.05元